

Océan

Îles

Forêt

Littérature étrangère

PREMIER SEMESTRE

2025

Exil

Ailleurs

Familles

BUCHET • CHASTEL

Langage

Liberté

Justice

Au 1^{er} janvier 2025, cela fera quatre ans que j'ai rejoint Buchet/Chastel pour diriger sa belle collection de littérature étrangère. Je n'ai pas tant le goût des bilans, mais sans doute celui de l'observation. Habituellement, l'exercice de rédaction de ce livret de présentation me permet de déceler mes récentes obsessions, de voir les correspondances entre les textes, les motifs qui se répondent. Cette année, on peut constater que j'ai aspiré à la possibilité d'une île – quatre ouvrages à paraître en 2025 sont insulaires – et que la question familiale reste le terreau de la littérature – tous les romans du premier semestre explorent ce type de relations, leurs forces et leurs complexités.

À l'échelle des quatre ans qui viennent de s'écouler, j'espère que les quelques mots qui figurent sur la couverture donnent un bon aperçu de ce qui constitue le passé, le présent et le futur de Buchet/Chastel en littérature étrangère : un sens du territoire qui nous ancre et nous éclaire, un rapport au langage curieux, inventif, jamais figé et une volonté de décentrer notre regard.

Grâce au soutien des libraires, des médiathécaires et des journalistes, nous avons eu la joie de voir éclore de jolies promesses. Vous avez aimé et soutenu nos primo-romanciers, pris avec nous le pari d'un nouveau chapitre avec de belles signatures, vous nous avez suivis sur les terres du suspense.

Pour tout cela, merci. Merci de défendre la littérature traduite, les routes non explorées, les îles inconnues et les aventures en forêt. J'espère que la suite vous plaira.

Maÿlis de Lajugie
Directrice éditoriale fiction étrangère

L'audace de la forme

Si littérature étrangère rime avec exploration, les livres Buchet/Chastel s'aventurent avant tout sur les sentiers du langage et de la forme. Créativité du langage, du rythme, tout est permis pour réinventer le roman.

Au catalogue :



En 2025 :

Des loups ordinaires de Seth Kantner

La route qui mène au pays de Chigozie Obioma

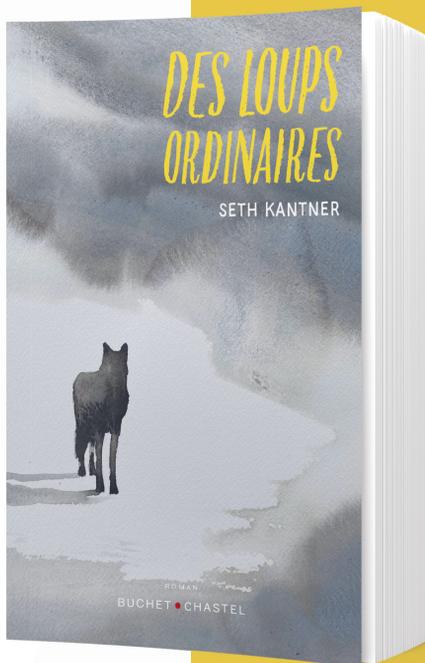
Le divorce de Moa Hengren

SETH KANTNER

Des loups ordinaires

Traduit de l'anglais (États-Unis)
par Anne Pouzargues

En librairie le 9 janvier 2025
496 p – 25 €



Né et élevé en Arctique, Cutuk Hawcley a appris les règles de la chasse, de la pêche, du troc auprès du peuple Inupiak. Seuls blancs à des kilomètres à la ronde, sa famille et lui vivent dans un igloo au beau milieu de la toundra, avec pour voisins les loups et les caribous. Après avoir été scolarisé en famille, il quitte le foyer pour étudier à l'université et découvre la vie urbaine, parfois plus hostile que la nature sauvage.

Seth Kantner est né et a grandi dans la nature sauvage du nord de l'Alaska. Il a travaillé comme trappeur, pêcheur, jardinier, mécano, constructeur d'igloo, photographe et professeur.

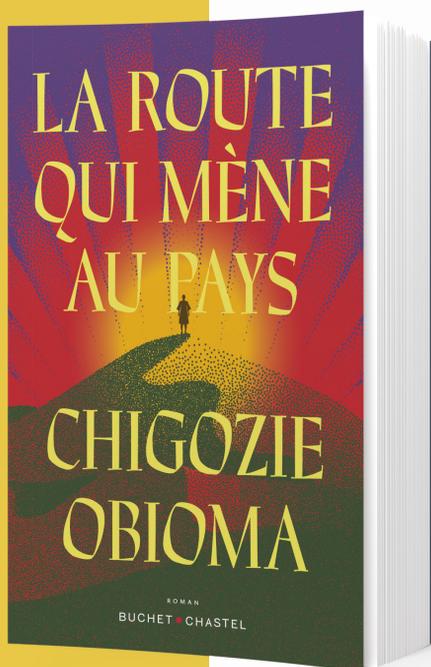


Entre Jack London et Louise Erdrich, le grand roman de l'Alaska enfin traduit en français.

« Un livre d'une beauté douloureuse »

Louise Erdrich

L'audace de la forme



CHIGOZIE OBIOMA

La route qui mène au pays

Traduit de l'anglais (Nigeria)
par Mona de Pracontal

En librairie le 6 février 2025
496 p – 25 €

Une odyssée
de fraternité,
d'amour et
de courage
par l'auteur de
*La Prière des
oiseaux*

Nigeria, fin des années 1960. Timide et introverti, rongé par une culpabilité ancienne, Kunle voit dans la guerre civile qui éclate une possible rédemption. En apprenant que son frère a fui la maison pour rejoindre l'armée biafraise, Kunle se lance à sa poursuite, dans un pays en proie au chaos, au cœur d'un conflit qu'il ne comprend pas. En chemin, le jeune homme découvrira l'amour et l'amitié mais aussi les limites de la compassion humaine et ouvrira les yeux sur son propre destin.

Chigozie Obioma est né en 1986 au Nigeria. Deux fois finaliste du prestigieux Booker Prize, il est désormais publié dans une trentaine de langues. La route qui mène au pays est son troisième roman.



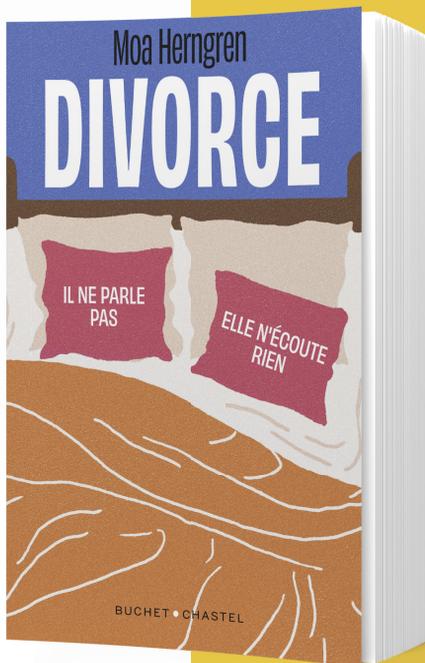
© Nikki Moore

MOA HERNGREN

Divorce

Traduit du suédois
par Marina Heide

En librairie en mai 2025
352 p – 23 €



Au cœur de l'été caniculaire de Stockholm, Bea attend avec impatience les vacances familiales sur l'île de Gotland. Après une année stressante, elle veut passer du temps avec Niklas, son mari depuis trente ans, et leurs deux filles adolescentes. La veille du départ, une dispute éclate et Niklas quitte la maison. Bea s'attend à ce qu'il revienne après quelques heures, mais Niklas ne réapparaît pas, et laisse sa famille partir seule pour Gotland. Face aux appels répétés de Bea, il annonce son intention de demander le divorce. Tout explose. Divorce-t-on réellement sur un coup de tête ? Est-ce que celui qui part est forcément le salaud de l'histoire ? Connaît-on vraiment l'histoire d'un couple ?

**Le roman
best-seller
qui a divisé
le monde**

Moa Hergren est une autrice, journaliste et scénariste suédoise. Ses romans familiaux mêlant tension et finesse ont fait naître des débats passionnés en Suède et dans le reste du monde. Vendu à plus de 100 000 exemplaires en Suède, Divorce a été traduit dans 23 pays.

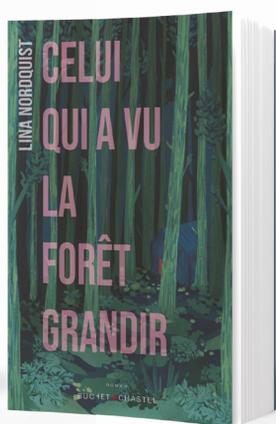
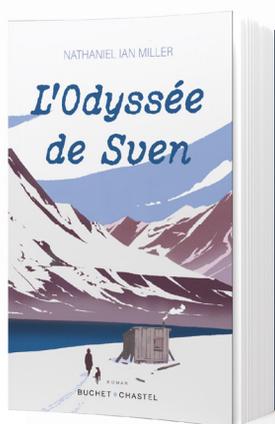


© Anna Lena Ahlström

Le souffle de l'aventure

Quoi de mieux que la littérature étrangère pour partir à la conquête du monde et toucher du doigt des existences qui ne ressemblent en rien aux nôtres ? Chez Buchet/Chastel, on part aussi bien au Spitzberg que dans les Caraïbes en passant par le Brésil. L'univers est à portée de page.

Au catalogue :



En 2025 :

Bomb Island de Stephen Hundley

Là où nous avons existé de Lina Nordquist

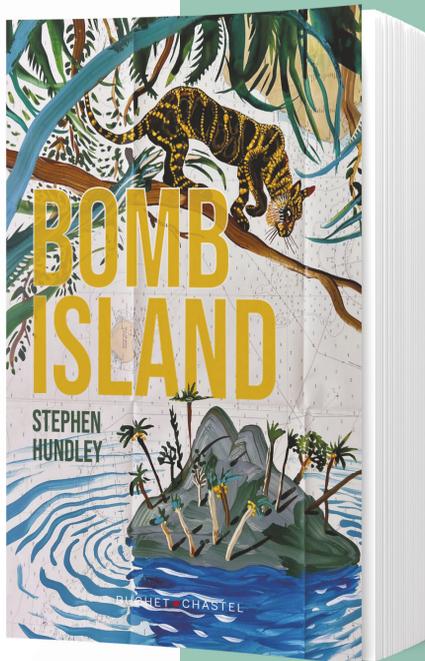
Dans nos pierres et dans nos os de Nathaniel Ian Miller

STEPHEN HUNDLEY

Bomb Island

Traduit de l'anglais (États-Unis)
par Emmanuelle Heurtebize

En librairie le 23 janvier
256 p – 22 €



Sur l'île barrière où il vit illégalement avec un groupe de marginaux, le jeune Fish s'apprête à passer un été qu'il n'oubliera pas. Partagé entre ce groupe qu'il a toujours connu et son désir de liberté, il va tomber amoureux, affronter ses ennemis, tenter d'appivoiser un tigre et devenir un homme.

Originaire de Géorgie, Stephen Hundley a déjà publié des nouvelles et des poèmes dans des revues littéraires américaines.

Il étudie actuellement en Floride pour l'obtention d'un doctorat en littérature.

Salué par Ron Rash et Chris Offutt, Bomb Island est son premier roman.

« Stephen Hundley a réussi à créer un monde aussi étrange que merveilleux tout en donnant vie à des personnages d'une bouleversante humanité, dans leurs forces et leurs faiblesses. Un roman remarquable, par un jeune auteur prometteur. »

Ron Rash

**Une île barrière
du sud
des États-Unis
Un tigre
Une bombe
Un grand roman
d'aventures**



Le souffle de l'aventure



LINA NORDQUIST

Là où nous avons existé

Traduit du suédois
par Marina Heide

En librairie le 6 mars 2025
496 p – 25,50 €

Par l'auteurice de
*Celui qui a vu
la forêt grandir*,
une plongée
dans la nature
suédoise et
une ode au lien
fraternel.

L1935, l'hiver suédois fait rage à Brynäs. Chez Benedikte, jeune mère de deux petits garçons, Eder et Tom, les placards sont aussi vides que les ventres et la propriétaire de leur chambre menace de les expulser. Démunie, Benedikte se résout à contrecœur à revenir vers un passé qu'elle a fui, et prend la route du Nord, vers les forêts du Hälsingland où elle a grandi. Mêlant habilement saga familiale, suspense et nature writing, Lina Nordquist offre au lecteur le récit d'une vie entière, pétrie de drames et de bonheurs fugaces, un magnifique roman d'amour et de courage.



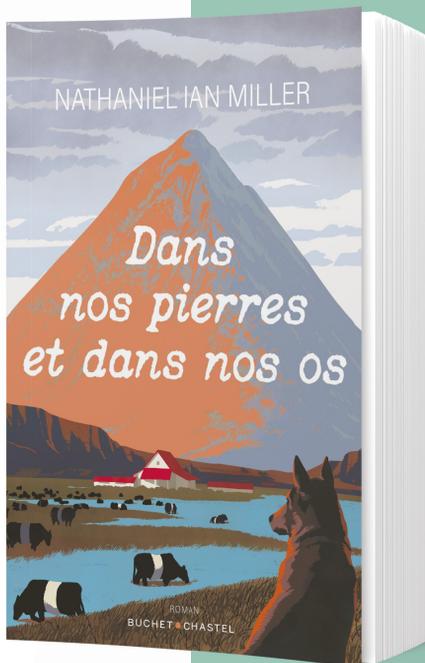
Lina Nordquist est originaire de la province du Hälsingland en Suède. Chercheuse en biologie, elle est également membre du parlement suédois depuis 2018. Celui qui a vu la forêt grandir, son premier roman, a reçu le prix L'Express – Écrire la nature 2024 et le prix des Libraires 10/18 2024.

NATHANIEL IAN MILLER

Dans nos pierres et dans nos os

Traduit de l'anglais (États-Unis)
par Emmanuelle Heurtebize

En librairie le 3 avril 2025
400 p -24,50 €



Après une tentative malheureuse d'installation à Reykjavik, le jeune Orri retourne à la ferme qui l'a vu grandir. Entouré de ses parents, il va s'essayer à la vie d'agriculteur pendant un an. Au gré ingrat des éléments (hostiles), de la météo (constante dans son inconstance), des hauts et des bas de ses parents qui ne sont finalement pas les rocs qu'il imaginait et de ses propres affaires de cœur, Orri s'engage au seuil de sa vie d'homme, face à un choix qui déterminera la suite de son destin.

Porté par l'humour et la tendresse qui le caractérisent, Nathaniel Ian Miller signe un magnifique roman islandais sur les défis du changement, les grandes décisions, la famille et les liens que l'on crée.

Nathaniel Ian Miller vit dans une ferme du Vermont. Son premier roman, L'Odyssée de Sven a conquis le public français, et a notamment reçu le prix Club des lecteurs J'ai Lu et le prix Lire en Poche.

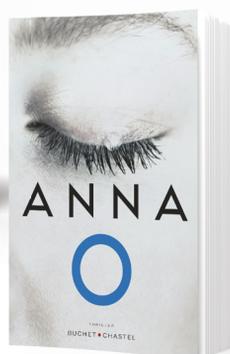
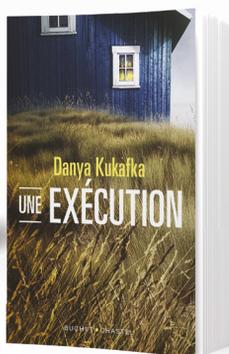


Une épopée
familiale
islandaise
par l'auteur
du best-seller
*L'Odyssée
de Sven*

La tension du suspense

La carte ne serait pas complète sans une passerelle vers le genre, et il est célébré sous toutes ses formes chez Buchet/Chastel. Thriller psychologique, polar écoféministe ou roman noir, chez nous, le suspense parle toutes les langues.

Au catalogue :



En 2025 :

Le Dieu des bois de Liz Moore

Meurtre au manoir d'Alex Ahndoril

Tous les invisibles de Mateo Askaripour

LIZ MOORE

Le Dieu des bois

Traduit de l'anglais (États-Unis)
par Alice Delarbre

En librairie le 6 mars 2025
512 p – 24 €

20 semaines sur la liste
des best-sellers du
New York Times

800 000 exemplaires
vendus

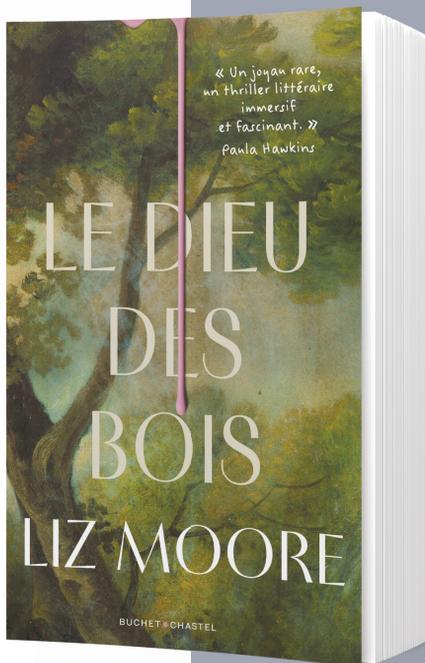
Présence au festival Quais
du Polar du 4 au 6 avril

Un camp de vacances au cœur de la forêt.
Deux disparitions au sein d'une même famille.
Certains ont dit que c'était tragique,
ce qui arrivait aux Van Laar.
D'autres ont dit que c'était bien mérité.

*Liz Moore est notamment l'auteur de La Rivière
des disparues, en cours d'adaptation télévisée.
Paru en 2024 dans le monde anglophone,
Le Dieu des bois a rencontré un succès
hors du commun.*

« Un joyau rare,
un thriller littéraire
immersif et fascinant »

Paula Hawkins

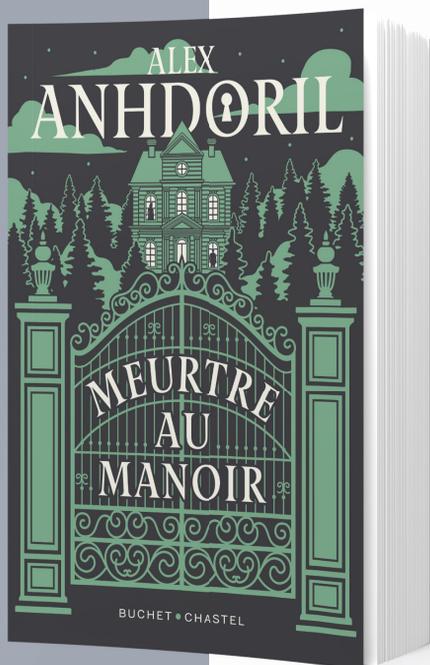


Le suspense
qui a captivé
les lecteurs
anglais et
américains



© Maggie Casey

La tension du suspense



Un manoir
au cœur de
la forêt suédoise
Une famille aussi
dysfonctionnelle
que puissante
Une question :
suis-je
le meurtrier ?

ALEX AHNDORIL

Meurtre au manoir

Traduit du suédois
par Isabelle Chéreau

En librairie le 8 mai 2025
320 p – 22 €

Détective privée, Julia Stark a l'habitude des affaires étranges. Cependant, quand elle est approchée par le propriétaire d'une

importante exploitation forestière, elle comprend que la partie ne sera pas facile. Au lendemain d'une réunion tendue au manoir familial, Per Gunther a découvert une photo dans son téléphone, qu'il n'a pas le souvenir d'avoir prise. Dessus, un homme nu, ensanglanté, avec un sac autour de la tête. Pourquoi cette photo macabre ? Per Gunther l'a-t-il prise lui-même sans aucun souvenir de l'événement ? Ou est-ce qu'un tiers lui tend un piège ? C'est ce que Julia est chargée de découvrir lors d'un séjour dans le manoir familial au cœur du Hälsingland. Sur place, elle devra percer la carapace de ces personnages qui protègent jalousement leur passé et découvrir aussi bien l'identité de la victime que celle de son meurtrier.



© Karl Nordlund

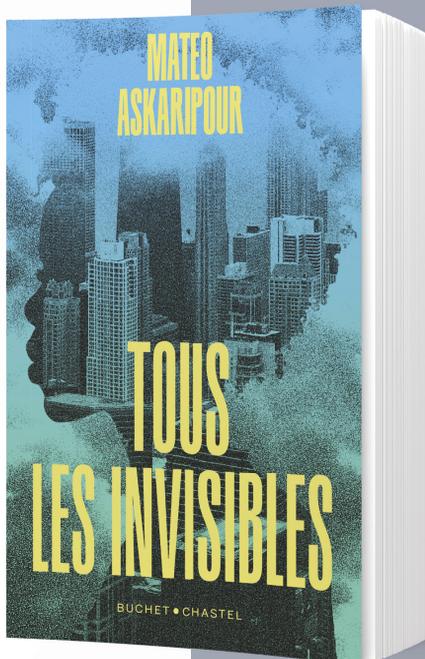
Alex Ahndoril est le nom de plume de Alexandra et Alexander Ahndoril, le couple qui se cache derrière l'auteur à succès Lars Kepler (Actes Sud). Traduite en quarante langues avec 17 millions d'exemplaires vendus à l'international, leur série de thrillers « nordic noir » est un succès planétaire. Lecteurs fervents d'Agatha Christie, ils lui rendent hommage avec cette nouvelle série de romans à énigmes.

MATEO ASKARIPOUR

Tous les invisibles

Traduit de l'anglais (États-Unis)
par Anne-Sylvie Homassel

En librairie le 8 mai 2025
432 p – 24,50 €



New York, 2028 : le premier bébé invisible voit le jour dans une maternité de la ville. Région des forêts, hémisphère Nordouest, 2529. Sweetmint, une jeune invisible a triomphé de toutes les embûches dressées par une société profondément inégalitaire. Quand son frère est accusé de meurtre, tout ce pour quoi elle s'est battue manque de s'effondrer. Alors qu'une chasse à l'homme sans précédent démarre, Sweetmint ne pourra compter que sur son intelligence et son courage pour trouver son frère avant qu'il ne soit trop tard. À cinq jours d'une élection cruciale, elle se retrouve au cœur d'un jeu politique qui pourrait bien la dépasser. Dans cet univers où tout le monde, à qui peut-elle vraiment faire confiance ?

Mateo Askaripour a fait une entrée fracassante en littérature avec Buck & moi, inscrit dès sa sortie sur la liste des best-sellers du New York Times et a été salué par Colson Whitehead. Avec Tous les invisibles il signe un thriller passionnant sur la manipulation des hommes et de la vérité.

« **Un trésor d'imagination.
Une lecture ardente
et inoubliable.** »

Robert Jones Jr., auteur des Prophètes

**Avez-vous
déjà eu
le sentiment
d'être invisible ?**



© Andrew Fifth God Askaripour

Découvrez aussi en juin

La Disparue du Lutetia

MATTHEW BLAKE

Traduit de l'anglais (Royaume-Uni) par Laure Porché

En 1945, deux femmes sont entrées dans la chambre 11 de l'hôtel Lutetia. Une seule est ressortie vivante. Quatre-vingts ans plus tard, Joséphine Benoit s'accuse du meurtre et avoue avoir volé l'identité de la victime. Le problème, c'est que Joséphine perd la mémoire et souffre de démence.

Entre passé et présent, l'auteur du best-seller international de *Anna O* signe un thriller psychologique haletant sur les arcanes de la mémoire et le danger des souvenirs.

Par l'auteur d'Anna O.

Sur les côtes de Terre-Neuve***

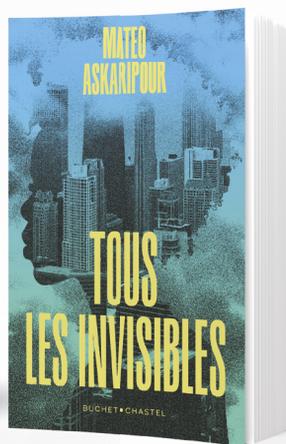
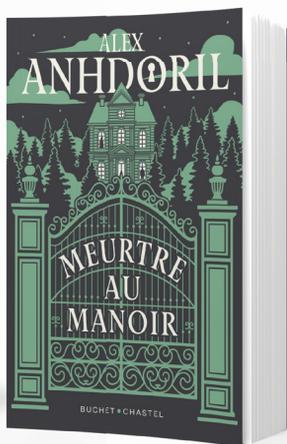
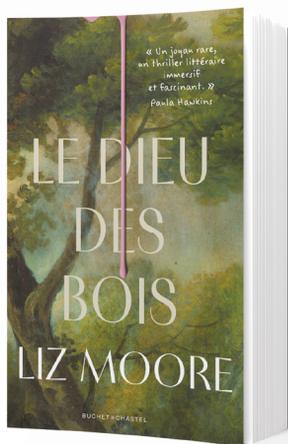
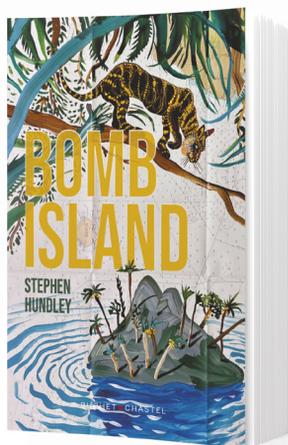
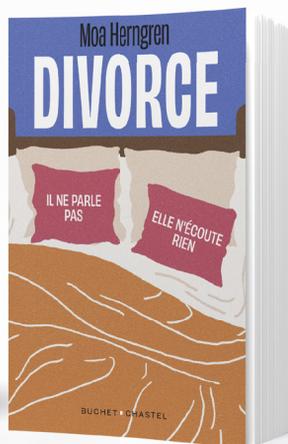
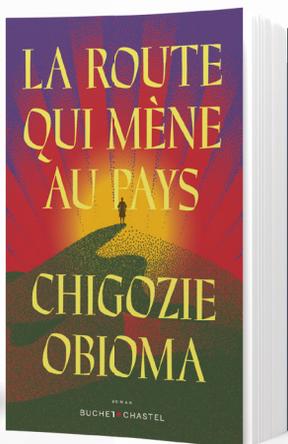
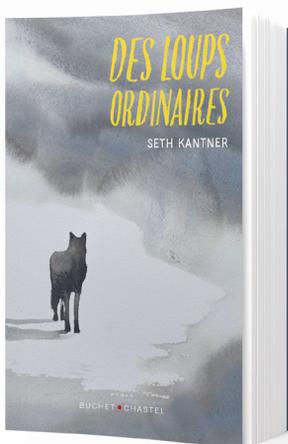
DONNA MORRISSEY

Traduit de l'anglais (Canada)
par Laurent Boscq

La famille Now est en deuil d'un fils, d'un frère. Alors que Chris vient de mourir dans les champs pétrolifères de l'Alberta, ses proches peinent à surmonter leur chagrin. Alors que l'équilibre familial vacille, on découvre le cadavre d'un caïd du coin et les soupçons se portent sur Sylanus, Addie et leur fils Kyle.



Donna Morrissey signe une magnifique conclusion à sa trilogie, dans un mélange de suspense et de drame familial. On restera longtemps hanté par les membres de cette famille inoubliable.





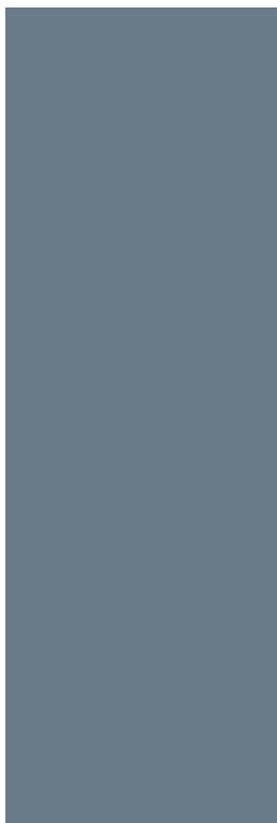
© Paul Bloomer

MALACHY
TALLACK



PAUL HARDING

© Sam Harding

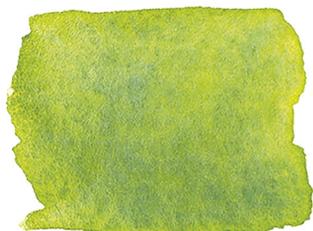
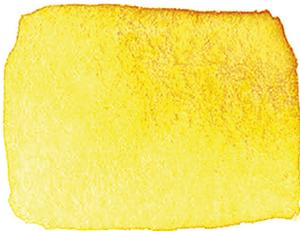
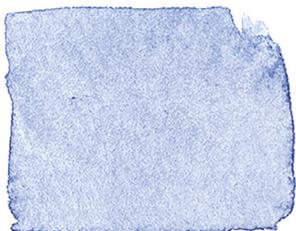


Rentrée littéraire 2025



EMMA PATTEE

© Heather Campbell



Contacts

Relations presse : Karine Vincent - karine.vincent@libella.fr

Relations libraires : Sara Martin - sara.martin@libella.fr

Salons et festivals : Candice Gallaire - candice.gallaire@libella.fr

www.buchetchastel.fr